Cāttaṉūr, time of Narasiṁhavarman, year 11

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00295

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00295.xml

Language: Tamil [Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero in a fight.

Edition

〈1〉 kō-vicaiya-naraciṅ〈2〉ka-parumaṟku patiṉ oṉ〈3〉r-āvatu

mēṟ-kōvalūr-nāṭṭu Aḷa〈4〉¡I!〈vi〉ṟpāṭi kaṭipakaiyār toṟu koṇṭa (ñā)〈5〉ṉṟu ceṉṟu toṟu Iṭuvittu paṭṭāru Uṇaṅka〈6〉yār makaṉār kōttaiyār cēvakaṉ Ārōkavaṇka〈7〉r makkaḷ〈8〉 kaṇimāta〈9〉ṉār kal

Translation

〈1–3〉 Eleventh 〈year〉 of the victorious king Naraciṅkaparumaṉ.[1]

[1] Sanskrit Narasiṁhavarman.

〈3–9〉 〈This is〉 the stone 〈of〉 Kaṇimātaṉār, the relative (*makkaḷ*[2]) 〈of〉 Ārōkavaṇkar, [who was] the servant 〈of〉 Kōttaiyār, 〈who was〉 the son of Uṇaṅkayār, he who fell rescuing (*iṭuviṭṭu*) cattle, when he went (*ceṉṟu*) at the time Kaṭipakaiyār 〈of〉 Aḷaviṟpāṭi in Mēṟ-Kōvalūr-nātu seized cattle.

Commentary

Mahalingam 1988, p. 688, n. 1 notes: "The figure of a soldier facing left is engraved on the stone. It holds a spear in its left hand and a short sword in its right hand."

〈1–2〉 Naraciṅkaparumaṉ (Sanskrit Narasiṁhavarman) has been tentatively identified as Narasiṁhavarman I by Nākacāmi 1972.

Bibliography

Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/36). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 295).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[CN] Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/36.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 688, item 295.

Secondary

[IAR] IAR 1971-72. *Indian Archaeology 1971-72: A Review*. Edited by M. N. Deshpande. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1975. Page 59, item 40.

[N] Nagaswamy, Ramachandran. 1980. *Art and culture of Tamil Nadu*. Delhi: Sundeep Prakashan. Plate 23.

[2] "servant (soldier?)" according to Mahalingam 1988.